**Табела 5.2.** Спецификација предмета

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Студијски програм :** НЕМАЧКИ ЈЕЗИК И КЊИЖЕВНОСТ | | | | |
| **Назив предмета: Лексикологија немачког језика 2** | | | | |
| **Наставник/наставници: Бегенишић Л. Добрила**  Сарадник: **Марковић Мариа** | | | | |
| **Статус предмета:** обавезан | | | | |
| **Број ЕСПБ: 5** | | | | |
| **Услов:** одслушан предмет Лексикологија немачког језика 1 | | | | |
| **Циљ предмета**  Стицање основних знања о функционисању лексичког фонда немачког језика, о лексикологији у ширем смислу (лексикографији, ономастици) и продубљивање знања о фразеологији. Упознавање студената са проблемима одређивања значења речи и техникама и проблемима превођења. Упознавање студената са основама теоријске лексикографије, типологијом речника. Тематско обогаћивање фонда речи. Оспособљавање студената за коришћење речника и приручника. | | | | |
| **Исход предмета**  Студенти поседују основно знање о лексикологији у ширем смислу (лексикографија, ономастика, фразеологија, етимологија), о функционисању лексичког фонда немачког језика и могућностима проширивања истог. Поседују знања о проблемима значења речи, улози контекста у одређивању значења; умеју да уз употребу речника и других извора информација преводе текстове средње сложености са немачког и на немачки. Студенти знају класификацију речника, типове лексикографских приручника и типове информација у једнојезичним и двојезичним речницима. Поседују богат фонд речи, нарочито у погледу фразеологизама. | | | | |
| **Садржај предмета**  *Теоријска настава*  Лексичко значење, проблеми и промене значења речи (мотивација значења, улога контекста у одређивању значења речи). Односи унутар језичког блага; однос идентитета, еквивалентности и супротности. Развој језичког блага (грађење речи, промена значења, фразеологизми, преузимање), раслојавање немачког језичког блага. Националне варијанте немачког језика. Лексикографија и преводна лексикографија: типологија речника, структура и садржаја најважнијих врста речника, речници савременог немачког језика, немачко-српски и српско-немачки речници. Типови информација у речницима.  *Практична настава*  Увежбавање теоријских знања, рад на тексту. Анализа примера различитих типова речника и приручника. Превођење текстова из различитих области релевантних за преводилачку и наставничку праксу, дискусија о варијантама превода. | | | | |
| **Литература**  1. Engelberg.S, Lemnitzer, L. *Lexikographie und Wörterbuchbenutzung*. Tübingen: Staufenburg Verlag, 2009.  2. Fleischer, W. *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1997. 3. Herbst, Thomas, Michael Klotz. *Lexikographie*. Paderborn: Ferdinand Schöningh, 2003.  4. Kniff-Komlosi et al. *Aspekte des deutschen Wortschatzes*. Budapest: Bölcsesz Konzorcium, 2006.  5. Schippan, Thea: *Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache*. Tübingen 2002.  6. Duden. *Deutsches Universalwörterbuch*. Mannheim: Dudenverlag, 2003.  7. Jakić.B./Hurm.A. *Hrvatsko- ili srpsko-njemački rječnik*. Zagreb: Školska knjiga 1985.  8. Uroić.M./ Hurm.A. *Njemačko-hrvatski rječnik*. Zagreb: Školska knjiga, 2004.  9. Ristić, S., Kangrga, J. *Enciklopedijski nemačko-srpskohrvatski rečnik*. Beograd: Prosveta; München: Max Hueber, 1963. | | | | |
| **Број часова активне наставе** | **Теоријска настава: 2** | | **Практична настава: 2** | |
| **Методе извођења наставе**  Излагање, дискусија, вежбе, практичан рад на тексту (анализа и превођење) | | | | |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** | | | | |
| **Предиспитне обавезе** | поена  **40** | **Завршни испит** | | Поена  60 |
| активност у току предавања | **10** | писмени испит | | 30 |
| практична настава |  | усмени испт | | 30 |
| колоквијум-и | **30** |  | |  |
| семинар-и |  |  | |  |